

4. Gli strumenti

QUESTIONARIO SU STORIA PERSONALE

PRIMA DEI COLLOQUI – PER L'EQUIPE

- » Incontro metodologico-informativo con equipe per condivisione del lavoro
- » Raccogliere info sui Paesi di provenienza dei beneficiari
- » Raccogliere info che già abbiamo sui beneficiari

I COLLOQUI CON L'UTENTE

Prevedere più colloqui per la raccolta dei dati e della storia personale. Si tratta di narrazioni che possono comportare l'emergere di importanti aspetti emotivi/traumatici. È importante creare un clima accogliente e non giudicante, non forzare mai la narrazione, ma rispettare i momenti di apertura/chiusura della persona intervistata. Le domande e il loro ordine sono da seguire in maniera flessibile adattandole al flusso narrativo della persona. Si predilige la libera narrazione, per approfondire porre invece domande più dirette, sempre nel rispetto dei tempi e del clima emotivo del colloquio. L'obiettivo principale nei primi colloqui è quello di creare relazione e alleanza.

Prima della somministrazione del seguente questionario

- » Presentazioni e verifica della comprensione tra mediatore e utente
- » Spiegazione del progetto e degli obiettivi (specificare che non siamo qui per trovare un lavoro a lui/lei bensì per costruire una rete e stilare un piano personalizzato composto di obiettivi che possa sostenerlo/a nella ricerca di un lavoro e più in generale nel processo di integrazione nel territorio)
- » Presentazione dei membri dell'equipe e delle loro funzioni (Spesso i beneficiari non conoscono le specificità delle diverse figure – educatore, psicologo ecc. –)
- » Rassicurazione su aspetti di Privacy (le informazioni riferite rimangono "nella stanza" e non siamo le Forze dell'Ordine e non comunichiamo con Commissione ecc.).
- » Far comprendere al beneficiario che lui/lei è parte attiva nel percorso, è un lavoro che si fa insieme
- » Verranno chieste alla persona anche informazioni personali proprio per strutturare un intervento personalizzato, adatto a lui/lei piano di crescita personalizzato
- » Il piano di crescita individualizzato verrà verificato regolarmente da utente e equipe e potrà essere modificato in base alle differenti esigenze del beneficiario
- » Qualora l'utente non si sentisse di rispondere ad alcune domande può tranquillamente comunicarlo
- » Rassicurazione sul fatto che scriviamo appunti per ricordare le informazioni che riferiscono
- » Stimolare il beneficiario a fare domande sul progetto
- » Spiegare e illustrare calendarizzazione colloqui



ANAGRAFICA

Nome _____

Cognome _____

Età _____

Genere Maschio Femmina

Conosci il significato del tuo nome? _____

Stato Civile Coniugato Libero Separato altro

(se coniugato, con matrimonio tradizionale?) _____

Figli Sì No

Età Figli _____

Dove si trovano attualmente i figli in Italia nel Paese di origine altro

Religione _____

Lingue conosciute _____

lingua tradizionale veicolare altre lingue

Soffri di qualche problema di salute? Sì No _____

Se sì, specificare _____

Se sì, quando l'hai scoperto? _____

Sei seguito da qualche struttura in Italia per questa problematica? _____

La persona è agganciata a qualche servizio sul territorio? _____

SITUAZIONE LEGALE

Codice Fiscale _____

Permesso di soggiorno _____

Segnalazione di situazioni particolari _____

Iter documenti richiedente asilo tipologia documento.....
 in possesso di protezione.....

Se richiedente asilo Commissione non effettuata
 in attesa di risposta diniegato/ricorrente

ORIGINI

Pese di provenienza

Luogo di nascita

Ti sei trasferito in luoghi diversi dalla tua città prima del viaggio verso l'Europa?

Sì No

Se sì, dove e per quale motivo?

Se sì, con chi ti sei trasferito?

da solo con la tua famiglia altro

Appartenenza ad etnia/gruppo?

Come è composta la tua famiglia di origine?

Madre

Padre

Fratelli

(posizione all'interno della fratria)

Sei attualmente in contatto con loro?

Sì No

Hai frequentato la scuola nel tuo paese?

Sì No

Fino a che età?

Hai svolto dei lavori nel tuo paese?

Sì No

ACCOGLIENZA IN ITALIA

Quando sei arrivato in Italia?

In quali città hai vissuto in Italia?

Hai vissuto in altri paesi europei?

Sì No

Se sì, dove?

Presso quali tipologie di strutture hai vissuto in Italia/Europa?

in autonomia centro di accoglienza altro

Con chi vivi attualmente in Italia?

figlio/i coniuge compagno/a parenti

altro

Segui un corso di italiano?

Quanto conosci il contesto italiano?

Lingua

Molto Abbastanza Poco Per nulla

Legislazione su diritto di asilo

Molto Abbastanza Poco Per nulla

Procedure di ricerca lavoro, contratti ecc.

Molto Abbastanza Poco Per nulla

Territorio (sapersi muovere in autonomia)

Molto Abbastanza Poco Per nulla

Servizi esistenti sul territorio

Molto Abbastanza Poco Per nulla

Altro?

VIAGGIO MIGRATORIO

(attenzione ai segnali di tratta per le donne)

**Quando hai lasciato
il tuo Paese per intraprendere
il viaggio verso l'Europa?**

Quali motivazioni ti hanno spinto a lasciare il tuo paese?

*(cercare di indagare anche se è partito per
se stesso/per il futuro dei figli/per i genitori..)*

**Con chi hai preso la
decisione di partire?**

**Qualcuno ti ha
consigliato?**

Se sì, chi?

**Chi era a conoscenza
della tua partenza?**

Con chi sei partito?

**Quali sono state le tappe del viaggio?
Ti si fermato in qualche luogo?**

(Con quali mezzi di trasporto?)

Quanto è durato il viaggio?

Come hai pagato il viaggio?

**Cercare di indagare se attualmente
ha debiti in sospeso e se è in contatto
con eventuale debitore**

Per operatore: Ci sono segnali di tratta? (in caso fossero presenti, valutare invio a servizio competente) Sono presenti traumatizzazioni? È possibile che la persona sia stata vittima di violenze? Ha trascorso giorni nei campi libici?

Se la persona mostrasse segnali che possono far pensare a PTSD (disturbo post traumatico da stress), approfondire con colloquio ad hoc e valutare invio a servizi competenti (es. Etnopsichiatria Niguarda).

Diversi indicatori possono far emergere un caso di tratta nelle sue differenti fasi, in particolare si presti particolare attenzione a:

- » la fase del reclutamento e dei mezzi di coercizione che possono essere impiegati, quali le false promesse, l'approfittarsi di una situazione di particolare vulnerabilità della vittima etc.
- » la fase del viaggio della vittima, ovvero il percorso seguito dal momento in cui quest'ultima ha lasciato il suo Paese di origine per arrivare in Europa, il finanziamento del progetto migratorio, i documenti utilizzati etc.
- » la fase dello sfruttamento, quindi la libertà di movimento della vittima, la sua sistemazione abitativa, la violenza psicologica a fisica che subisce, la condizione di subalternità dovuta al dover ripagare il debito etc.

RETE SOCIALE

Qui in Italia senti di poter contare su una rete sociale o su qualche persona in particolare? Sì No

Hai contatti/relazioni con persone italiane qui? Sì No

Hai contatti con connazionali? Sì No

I connazionali che conosci lavorano? Sì No

Se sì, dove e come hanno trovato lavoro?

Se non hai nessun contatto, ti piacerebbe allargare la tua rete sociale? Sì No

Perché sì? /Perché no?

Hai contatti (telefonici o on line ecc.) con persone della tua famiglia nel tuo paese? Sì No

Con chi?

Con amici nel tuo paese? Sì No

(Loro ti sono di aiuto/ conforto?)

Devi mandare dei soldi al tuo paese? Sì No

Per operatore: valutare aggancio a servizi sul territorio che amplino e sostengano la socializzazione

GENDER MAINSTREAMING

(da somministrare solo alle donne)

Nel tuo paese esistono differenze tra uomini e donne per quanto riguarda le opportunità di lavoro, di istruzione, le norme sociali, la partecipazione politica? Sì No

Nella tua cultura com'è considerata la posizione/ruolo della donna all'interno della famiglia?

Al di fuori della famiglia la donna ha un ruolo? Sì No
Quale?

Esistono tutele/è possibile fare denuncia se la donna subisce violenze/maltrattamenti? Esistono sanzioni per chi mette in atto questi atti? Sì No

Le donne godono di diritto di istruzione? Sì No

Il vestiario femminile è soggetto a norme? Sì No

Conosci la situazione in Italia rispetto a questi temi? Sì No

Come ti immagini venga considerato in Italia l'essere donna in famiglia, nella società e nella politica?

Per operatore: in caso fosse tema utile per la donna (es. donna separata) o se ci fosse il sospetto che possa essere stata vittima di violenza di genere, organizzare incontro ad hoc con esperti del settore e valutare invio a servizio competente

LIBRETTO DELLE COMPETENZE

(non compilarlo nel dettaglio!)

NEL PAESE DI ORIGINE

Attività svolte

Dal _____ al _____

Mansioni _____

Tipologia di contratto _____

Attività svolte

Dal _____ al _____

Mansioni _____

Tipologia di contratto _____

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo di studio

Anno di conseguimento: _____

Principali mansioni studiate: _____

Possesso del documento del titolo di studio: Sì No

Se sì, specificare se riconosciuto in Italia _____

Titolo di studio

Anno di conseguimento: _____

Principali mansioni studiate: _____

Possesso del documento del titolo di studio Sì No

Se sì, specificare se riconosciuto in Italia _____

ATTIVITÀ FORMATIVE

Tirocinio o stage

Ente o Azienda ospitante _____

Indicare se ottenuto contratto di lavoro _____

ESPERIENZE INFORMALI

Tipologia di attività svolte

Dal _____ al _____

Note _____

Tipologia di attività svolte

Dal _____ al _____

Note _____

IN ITALIA

Attività svolte

Dal _____ al _____

Mansioni _____

Tipologia di contratto _____

Attività svolte

Dal _____ al _____

Mansioni _____

Tipologia di contratto _____

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Titolo di studio

.....
Anno di conseguimento:

.....
Principali mansioni studiate:

.....
Possesso del documento del titolo di studio: Sì No

.....
Se sì, specificare se riconosciuto in Italia

Titolo di studio

.....
Anno di conseguimento:

.....
Principali mansioni studiate:

.....
Possesso del documento del titolo di studio: Sì No

.....
Se sì, specificare se riconosciuto in Italia

ATTIVITÀ FORMATIVE

Tirocinio o stage

.....
Ente o Azienda ospitante

.....
Indicare se ottenuto contratto di lavoro

ESPERIENZE INFORMALI

Tipologia di attività svolte

.....
Dal al

.....
Note

Tipologia di attività svolte

.....
Dal al

.....
Note

QUESTIONARIO SUL LAVORO

MAPPATURA DELLE COMPETENZE

Prima di procedere con i punti seguenti, compilare libretto delle competenze (allegato) dove si ripercorrono tutte le esperienze lavorative e formative effettuate sia nel Paese di origine sia in Italia. Per il neomaggiorenne, l'attenzione sarà maggiormente incentrata sulle esperienze di studio e sulle competenze acquisite in famiglia e a scuola.

In base a tutte le mie esperienze/formazioni sento di aver acquisito le seguenti competenze (narrazione libera, poi dettagliamo la risposta):

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

**Dopo la libera espressione aiutarlo con item:
Livello di istruzione raggiunto/titolo studio**

.....
.....

COMPETENZE LINGUISTICHE

- » madrelingua
- » lingue parlate
- » livello lingua italiana:
- » corsi di formazioni effettuati

COMPETENZE MANUALI

- » acquisite con esperienza/lavoro
- » corsi di formazione effettuati

COMPETENZE DIGITALI

- » acquisite con esperienza
- » corsi di formazione

COMPETENZE SOCIALI

- » relazione con equipe di lavoro
- » relazione con il pubblico
- » relazione con il datore di lavoro

SPIRITO IMPRENDITORIALE/DI INIZIATIVA

Competenze informali apprese a casa e in diversi contesti _____

Altro _____

INDAGINE SU ANDAMENTO LAVORI SVOLTI

(per chi ha già lavorato)

Qual è stata l'esperienza lavorativa (sia in Italia che nel tuo Paese) che ti ha maggiormente soddisfatto? _____

Perché? _____

Quella, invece, che non è andata bene? _____

Perché? _____

Come è avvenuto il reclutamento per il lavoro (sia in Italia che altrove)? _____

Hai svolto colloqui di lavoro? _____

Hai svolto colloqui di lavoro che ti hanno condotto all'assunzione? _____

Quali caratteristiche secondo te hanno comportato l'assunzione? _____

Hai svolto, invece, colloqui che non sono andati bene? _____

Perché, secondo te? _____

Che tipo di relazione hai generalmente instaurato con il datore di lavoro? _____

Hai svolto lavori in Italia? _____

Come sono andati? _____

Come ti sei trovato a livello linguistico (comprensione e parlato)? _____

Quali aspetti del contesto italiano pensi ti possano ostacolare? _____

E quali, invece, facilitare? _____

RELAZIONE CON LO STUDIO

(per il neo maggiorenne o per chi vuole acquisire attestato di terza media)

Eri bravo a scuola? _____

In quali materie/aspetti eri più bravo? In quali meno? _____

Perché? _____

Ti piace studiare? _____

Credi sia importante studiare? _____

Perché si /perché no? _____

Nella tua cultura è importante studiare? _____

Perché? _____

Per la tua famiglia è importante? _____

Hai completato gli studi o sono stati interrotti? _____

Perché? _____

Sei diventato maggiorenne in Italia? _____

È cambiato qualcosa con il passaggio alla maggiore età? _____

Hai dei pensieri/preoccupazioni date dall'essere passato a maggiore età? _____

Intravedi invece dei vantaggi? _____

DESIDERI E VOLONTÀ SUL FUTURO IN GENERALE

Qual è il tuo progetto di vita qui in Italia? (lasciare libera la narrazione)

Quali sono i passi che vorresti compiere?

Ci sono delle persone da cui ti senti sostenuto in questo percorso?

Delle persone da cui, invece, ti senti ostacolato?

Quanto sono importanti secondo te questi aspetti da sviluppare qui in Italia?

Avere casa in autonomia

- Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Trovare un lavoro

- Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Seguire corsi di formazione

- Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Continuare gli studi Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Imparare la lingua italiana Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Inserimento scolastico per eventuali figli Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Ricevere assistenza medica adeguata Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Costruire una rete sociale-amicale con persone italiane Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Costruire una rete sociale-amicale con connazionali Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Trovare una comunità religiosa qui in Italia Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Conoscere il territorio e sapersi orientare Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Avere documenti in regola/risposta da Commissione Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Essere agganciato a qualche servizio sul territorio Molto importante Importante
 Poco importante Per nulla importante

Altri aspetti che ti vengono in mente? _____

GESTIONE EMOTIVA RISPETTO AL FUTURO

Quanto sono presenti nella tua mente i discorsi sui tuoi progetti futuri?

- Mai, non penso quasi mai al futuro
- Spesso penso ai miei progetti futuri
- A volte penso ai miei progetti futuri
- Sempre, sono pensieri che mi affollano continuamente la mente

Quando penso al futuro e ai progetti:

- Mi sento sereno e fiducioso
- Mi sento a volte fiducioso e a volte preoccupato
- Mi sento molto preoccupato
- Mi creano forte stress e angoscia

Qual è il pensiero relativo al futuro che ti crea maggiore stress?

Cioè qual è la tua maggior preoccupazione/paura riferita al futuro? _____

Se questi pensieri ti creano preoccupazione o forte stress, come li affronti? Cosa fai? _____

Ne parli con qualcuno? Sì No

Se sì, con chi? _____

Ti aiuta condividere con qualcuno le tue preoccupazioni? Sì No

IL FUTURO CON FOCUS SPECIFICO SU PROGETTO DI LAVORO

Prima di partire hai avuto occasione di pensare
a quale lavoro avresti svolto qui in Italia? Sì No
Se sì, quale? _____

Adesso pensi la stessa cosa o no? _____

Se no, perché? _____

Quanto è importante per te trovare lavoro? _____

Quali sono le motivazioni che ti spingono a cercare lavoro? _____

Ci sono delle persone che sarebbero contente o che beneficerebbero in qualche
modo se tu trovassi lavoro? _____

Qual è il lavoro che ti piacerebbe fare, se tutto fosse possibile? _____

Perché? _____

Qual è il lavoro che ti sembra realistico svolgere in base alle tue competenze
e alla tua condizione? (far motivare la risposta) _____

Qual è il lavoro che immagini che potresti fare a breve termine? _____

Hai un progetto lavorativo diverso a lungo termine? _____

Pensi che ce la farai a svolgere il lavoro che immagini?

Sì No Forse

DISEGNARE INSIEME UNA LINEA SEGNANDO DIVERSI PUNTI (PUNTO A-LAVORO A BREVE TERMINE;
PUNTO B LUNGO TERMINE SE DIFFERENTE DAL PRIMO)

PER IL NEOMAGGIORENNE (SE ESPRIMESSE DESIDERIO DI CONTINUARE GLI STUDI)
COSTRUIRE COLLOQUIO AD HOC PER ORIENTAMENTO O INVIO A SERVIZIO DI ORIENTAMENTO

PUNTI DI FORZA E DEBOLEZZA PER RAGGIUNGERE L'OBIETTIVO

Per arrivare qui (PUNTO A) cosa ci serve? (narrazione libera, poi dettagliamo la
risposta)

Per capire quali aspetti ampliare o meno basarsi sulle risposte date in precedenza

Quali skills sviluppare?

- lingua italiana
- Capacità di orientarsi sul territorio
- Livello di autonomia
- Altro _____

Quali caratteristiche del tuo carattere/del tuo modo di essere possono sostenerti
in questo percorso? _____

Quali invece possono ostacolarlo?

Quindi, quali caratteristiche del tuo carattere possono essere da sviluppare?

- capacità di prendere decisioni opportune al momento giusto
- individuazione e risoluzione dei problemi
- pensiero creativo
- capacità comunicative
- abilità nelle relazioni interpersonali
- gestione dello stress
- gestione delle emozioni
- resilienza
- Altro _____

Quali ostacoli dati dalla tua situazione possono intercorrere?

- Organizzazione familiare
- Problematiche psicologiche
- Barriere culturali
- Problemi burocratici/legali
- Validazione titoli di studio
- Altro _____

Per operatore (dal Toolkit): esempi di ostacoli

- » La necessità di denaro legata all'obbligo di ripagare il viaggio con cui il migrante è arrivato in Italia, che comporta il fortissimo pericolo di restare intrappolati nelle maglie del lavoro nero o della prostituzione.
- » La necessità di denaro che comporta per il migrante l'esigenza di trovare nel brevissimo termine occupazione in lavori spesso precari e sottopagati (è l'esempio dei riders), con il forte rischio di preclusione all'accesso ad una migliore posizione lavorativa nel medio/ lungo periodo.
- » I legami forti del migrante con la propria comunità che spesso veicola informazioni errate. Difficoltà nell'attutire il peso che i rumors hanno nelle scelte di vita del migrante.
- » Le difficoltà oggettive ad accedere alle informazioni (es. normativa complessa, siti internet che veicolano informazioni contraddittorie, etc.).
- » Usi e costumi del migrante che impediscono una sua corretta integrazione nel tessuto sociale o che possono comportare difficoltà sul luogo di lavoro (es. ritardi sul lavoro).

I progetti migratori conflittuali tra il beneficiario e la sua famiglia, o tra il beneficiario e la sua comunità di origine.

ORGANIZZAZIONE FAMILIARE E RELAZIONE MAMMA BAMBINO

(per mamma sola con b.)

Età del /dei bambino/i? _____

È nato/sono nati qui in Italia? *(Provare a indagare con delicatezza chi è il padre e se vede il bambino e con quale regolarità)* _____

Come sta il tuo bambino? *(cercare di indagare se emerge qualche problematica relativa a sonno, alimentazione ecc)* _____

Hai qualcuno che ti aiuta con la gestione del bambino/a? _____

Il tuo bambino ha vissuto esperienze di inserimento scolastico? _____

Come sono andate? _____

Se bene, perché? _____

Se male, perché? _____

Come reagisce il tuo bambino alle separazioni da te (sia per scuola che altro)? _____

Come pensi di organizzare la tua vita familiare nel momento in cui troverai lavoro?

A chi pensi di affidare il bambino? Nel tuo paese si possono portare i bambini al lavoro?

L'idea di lasciarlo presso qualche struttura (nido, materna ecc.) come ti fa sentire?

Quali sono i vantaggi?

Quali, invece, gli aspetti che ti possono preoccupare?

Conosci altre mamme con bambini? Organizzate qualcosa insieme?

Per operatore: valutare se inserire il beneficiario in qualche progetto sul territorio per aiutare socializzazione o la relazione mamma bambino o i processi di separazione in vista di un futuro lavoro ecc